

روش تدریس مهارت‌های خواندن و نوشتن

در زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم و زبان خارجی

Teaching ESL/EFL Reading and Writing

نویسنده:

یان استفن پائول نیشن (Ian Stephen Paul Nation)

مترجمین:

صابر کریمی - محمدجواد بلوری قهجاورستانی



انتشارات اودیسه

سرشناسه	: نیشن، آی. اس. پی، ۱۹۴۲ - م.
عنوان و نام پدیدآور	: Nation, I. S. P. روش تدریس مهارت‌های خواندن و نوشتن در زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم و زبان خارجی / نویسنده یان استفن پائول نشن ؛ مترجمین صابر کریمی، محمدجواد بلوری قهجاورستانی ؛ ویراستار شهرام فیروزی.
مشخصات نشر	: آمل: اودیسه، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ۲۳۶ ص.
شابک	: ۵۰۰۰۰۰ ریال : ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۱۵-۱۵-۳
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Teaching ESL/EFL Reading and Writing (ESL & Applied Linguistics Professional Series), ۲۰۰۸.
موضوع	: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی -- خارجیان
موضوع	: English language -- Study and teaching -- Foreign speakers
موضوع	: زبان انگلیسی -- معانی و بیان -- راهنمای آموزشی
موضوع	: English language -- Rhetoric -- Study and teaching
موضوع	: معلمان زبان انگلیسی -- آموزش
موضوع	: English teachers -- Training of
شناسه افزوده	: کریمی، صابر، ۱۳۶۲، مترجم
شناسه افزوده	: بلوری قهجاورستانی، محمدجواد، ۱۳۶۹، مترجم
رده بندی کنگره	: PE۱۱۲۸
رده بندی دیویی	: ۴۲۸/۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۸۵۱۷۸۹۱
اطلاعات رکورد کتابشناسی	: فیبا

ISBN:978-622-7815-15-3



شناسنامه کتاب:



انتشارات اودیسه



فیروزچاپ

نام کتاب:	روش تدریس مهارت‌های خواندن و نوشتن
نویسنده:	یان استفن پائول نشن (Ian Stephen Paul Nation)
مترجمان:	صابر کریمی - محمدجواد بلوری قهجاورستانی
ویراستار:	شهرام فیروزی
طرح جلد:	فرشته حبیب زاده
ناظر چاپ:	پژمان فیروزی
شمارگان:	۲۰۰ نسخه
نوبت چاپ:	اول - ۱۴۰۰
ناشر:	اودیسه (odyse.ir)
چاپخانه:	فیروزچاپ (firozchap.ir)
صحافی:	گاندی
قیمت:	۵۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۱۵-۱۵-۳

حق چاپ و نشر محفوظ است.

فهرست

صفحه	عنوان
۹	پیشگفتار.....
۱۳	فصل اول: یادگیری مهارت خواندن متون زبان خارجی.....
۱۵	یادگیری مهارت خواندن در زبان اول.....
۱۶	خواندن اشتراکی.....
۱۷	خواندن با راهنما.....
۱۸	خواندن مستقل.....
۱۹	یادگیری خواندن در زبان دیگر.....
۲۰	اصولی برای تدریس مهارت خواندن.....
۲۰	ورودی معنا محور.....
۲۱	خروجی معنا محور.....
۲۲	یادگیری زبان محور.....
۲۲	توسعه روان بودن.....
۲۵	فصل ۲: یادگیری تشخیص و املا کلمات.....
۲۵	پیش نیازهایی برای آموزش خواندن رسمی.....
۲۵	یادگیری اشکال الفبا.....
۲۶	آگاهی واج شناسی.....
۲۷	آزمون بخش بندی واج ها (یوپ ۱۹۸۸).....
۲۸	اصول.....
۲۹	قراردادهای نوشتاری.....
۲۹	خواندن و زبان گفتاری.....
۳۰	صداها و اصول الفبایی.....
۳۲	نقش صداها در یک برنامه آموزشی مهارت خواندن.....
۳۳	املا: صداها تولیدی.....
۳۵	یادگیری آگاهانه و تصادفی.....
۳۵	یادگیری سیستمی و آیتمی.....

۳۶	اثرات زبان اول بر روی یادگیری زبان دوم.....
۳۷	یادگیری املا.....
۳۷	املا و ورودی معنا محور.....
۳۸	املا و خروجی معنا محور.....
۳۸	املا و یادگیری زبان محور.....
۳۸	حفظ کردن آگاهانه املا لغات خاص.....
۴۰	مطالعه آگاهانه روابط و قوانین با قاعده.....
۴۳	استراتژی برای تصمیم گیری درباره چگونگی تلفظ یک شکل نوشتاری.....
۴۷	فصل ۳: خواندن متمرکز.....
۵۰	ویژگی های یک تمرین خوب خواندن متمرکز.....
۵۲	آیا سوالات درک مطلب تمرین خوبی برای مهارت خواندن می باشند؟.....
۵۵	درک مطلب یک متن.....
۵۸	اهداف سوالات درک مطلب.....
۶۱	روش های خواندن استاندارد.....
۶۲	لغت.....
۶۳	تکنیک هایی برای لغات پر کاربرد.....
۶۳	تکنیک هایی برای کلمات کم کاربرد.....
۶۵	ویژگی های ساختاری در متن.....
۷۰	یک استراتژی ساده سازی جمله.....
۷۱	کلمات ربط دهنده.....
۷۱	کلمات ارجاعی و جایگزین.....
۷۲	حذف به قرینه.....
۷۳	مقایسه.....
۷۴	روابط بین حروف ربط.....
۷۵	انسجام لغوی.....
۷۷	نقش تدریس تمرینات.....
۷۹	فصل ۴: گسترده خوانی.....
۸۰	درک اهداف و محدودیت های گسترده خوانی.....
۸۱	پیدا کردن سطح لغوی فعلی زبان آموزان.....
۸۳	فراهم سازی متون خواندن مناسب و جذاب فراوان.....

پیشگفتار

این کتاب و (کتاب مکمل آن با عنوان تدریس مهارت های شنیداری و گفتاری به زبان آموزان زبان انگلیسی زبان دوم و زبان خارجی) برای معلمان زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم و یا زبان خارجی به نگارش درآمده است. این کتاب می تواند همچنین برای معلمان با تجربه و معلمانی که دوره آموزشی خود را می گذرانند، مورد استفاده قرار گیرد. در اوایل این کتاب در دوره های آموزشی کارشناسی ارشد و کارشناسی و برای معلمانی که دوره آموزشی خود را می گذرانند، استفاده می شد.

این کتاب ۲ ویژگی عمده دارد. در ابتدا قویا تاکید بر روی کارهای تجربی دارد- در حدود ۱۰۰ تکنیک تدریس در این کتاب شرح داده شده است. دومین ویژگی این می باشد که این کتاب سعی کرده است تا یک برنامه متعادل برای توسعه مهارت های خواندن و نوشتاری فراهم کند. این عمل به وسیله استفاده از یک چهار چوب به وسیله به نام "چهار شاخه" انجام می شود. نام "چهار شاخه" به این خاطر می باشد که آنها در سرتاسر یک دوره آموزشی اعمال می شوند. این ۴ شاخه ورودی معنا محور، خروجی معنا محور، یادگیری زبان محور و توسعه روانی می باشند. در یک برنامه زبانی متعادل که هر چهار مهارت شنیداری، صحبت کردن، خواندن و نوشتن را پوشش می دهد، هر کدام از چهار شاخه می بایست تقریباً زمان یکسانی را به خود اختصاص دهند. سازماندهی این کتاب به طور عمده بازتابی از این چهار رشته می باشد.

من تلاش کردم که این کتاب را با استفاده از زبان ساده و واضح به نگارش در بیاورم. تا جای ممکن از به کارگیری واژه های فنی جلوگیری شده است. اگرچه در محدود مواردی واژه های فنی که در متن استفاده شده اند، مانند *آواها*، نوع موضوع و گسترده خوانی توضیح داده شده اند. بنابراین خواندن این کتاب مستلزم هیچ دانش قبلی در رابطه با تئوری های یادگیری زبان دوم و یا روش شناسی تدریس زبان نمی باشد.

در فصل اول مهارت خواندن در زبان اول و دوم مقایسه شده است. شش فصل ابتدایی در رابطه با مهارت خواندن می باشد و چهار فصل آخر در رابطه با نگارش نویسی می باشد. فصول دو و سه بر روی خواندن مقدماتی تمرکز می کند. توجه ویژه ای به آواها شده است و یک پیوست مرتبط بسیار

مفید در رابطه با روابط آوا و املا وجود دارد. فصول چهار و پنج گسترده خوانی و روانی را بررسی می‌کند. فصل شش در رابطه با ارزیابی خواندن می‌باشد و توجه خاصی به دلایل آزمون‌گیری دارد. فصل هفت طیفی از راه‌های پشتیبانی از نگارش نویسی را نمایش می‌دهد و در فصل هشت فرایند نگارش نویسی بررسی می‌شود. فصل ۹ مرتبط با خواندن و نگارش نویسی می‌باشد. در این فصل بر روی انواع موضوعات که طیفی از اطلاعات برخی از متون را شرح می‌دهد، تمرکز شده است. فصل ۱۰ بازه‌ای از روش‌هایی که می‌توان برای پاسخ به یک کار نگارشی استفاده کرد، را بررسی می‌کند.

معلم‌ان در نتیجه کار کردن با این کتاب می‌بایست قادر به طراحی دوره‌های آموزشی متعادل خواندن و نوشتن باشند که این دوره‌ها فراهم‌کننده بازه‌ای از فرصت‌ها برای یادگیری می‌باشد. وظیفه اصلی معلم برنامه‌ریزی برای این مهم می‌باشد که زبان آموزان مطالب مفیدی را یاد بگیرند، بهترین شرایط را برای یادگیری مهیا کند، همچنین به صورت متعادل از فرصت‌های یادگیری استفاده کنند. این کتاب معلم‌ان را در انجام وظایف مذکور یاری می‌کند.

ایده‌های این کتاب تا جایی که ممکن است بر اساس تحقیقات می‌باشد. این ایده‌ها در قواعدی که در انتهای فصل یک شرح داده شده است، منعکس شده است و در سرتاسر کتاب به آنها رجوع شده است. ایده‌ای که ورای این قواعد می‌باشد یک ایده معقول برای دنبال کردن دقیق یک روش خاص از روش تدریس مانند روش تدریس ارتباطی یا روش تدریس مستقیم نمی‌باشد. تا جایی که ممکن است طراحی بر روی قواعد تحقیق محور که می‌توانند تغییر پیدا کنند یا رد شوند، همانطور که شواهد تحقیقات جدید در دسترس عموم قرار می‌گیرد، منطقی‌تر می‌باشد.

افراد زیادی هستند که می‌بایست از آنها به خاطر کمک‌شان در نگارش این کتاب تشکر کرد. الی هینکل من را حمایت کرد و با پیشنهاد خود ترغیب کرد تا این کتاب را منتشر کنم. مری هیلیمیر و نوامی سیلورمن از انتشارات تیلور و فرانسیس همچنین بسیار علاقه‌مند بودند و زحمت زیادی را برای انتشار این کتاب کشیدند. افرادی که این کتاب را قبل از آنکه چاپ شود، مرور کردند، بسیار کمک‌رسان بودند و نظرات صریح آن‌ها به من اجازه داد تا کتاب را از چشمان دیگران نیز ببینم. من به این خاطر از آنان سپاسگزارم. همچنین می‌خواهم از فرصت استفاده کنم و از معلمان خود اچ وی جورج و هلن برنارد که همچنین همکار و مشاور من نیز بودند، تشکر کنم. آنها بسیار معلمان عالی و شگفت‌انگیزی بودند و چیزی که از خود به جای گذاشتند دانش آموزشی هستند که از آنها

بسیار سپاسگزارم می باشند و از آنها یاد می کنند و تدریس شان را در کلاس‌های خود به کار می گیرند.

این کتاب و کتاب مکمل آن یعنی تدریس مهارت‌های شنیداری و گفتاری به زبان آموزان زبان دوم و زبان خارجی به صورت عمده در دوره‌های آموزشی معلمان قبل از آنکه چاپ شود، استفاده می شد. معلمان دانش بسیار زیادی از این دوره‌هایی که شرکت می کردند را به دست می‌آوردند.

من احساس می‌کنم که هدف این کتاب در صورتی محقق می‌شود که در نتیجه خواندن آن معلمان فعالیت‌ها و تکنیک‌های جدیدی را فرا بگیرند و چرایی انجام این فعالیت‌ها را درک کنند و بدانند چگونه این فعالیت‌ها در یک برنامه بزرگتر قابل استفاده می‌باشند.

آموزش زبان انگلیسی و همچنین آموزش معلمان زبان انگلیسی چالش برانگیز و در عین حال شغلی بسیار پرتنوع می‌باشد. من در این کار برای سال‌های بسیار زیادی مشغول بوده‌ام و بسیار لذت برده‌ام. امیدوارم که این لذت در کتاب مشهود باشد و به خوانندگان نیز کمک کند تا چنین لذتی را از این کتاب ببرند.